

LIST OF WORKS CONSULTED

- Abdukerim, Baqi. *Hazirqi zaman uigur tili*. Beijing, 1983.
- Aldashev, Abdulkhaj Aldashevich. *Russko-kirgizskij slovar' biologicheskikh terminov (nomenklatura zhivotnykh)*. Frunze, 1988.
- Bang, Willi, and Annemarie von Gabain. *Türkische Turfan-Texte*. Berlin, 1929-1934. TT
- Classnotes taken at Xinjiang University, 1983.
- Eckmann, János. *Chagatay Manual*. Bloomington, 1966.
- Elipbä. Ürümqi, 1981.
- Elipbä. Ürümqi, n.d.
- Étchécopar, R. D. and François Hüe. *Les oiseaux de Chine, de Mongolie et de Corée non-passereaux*. Papeete, 1978.
- Étchécopar, R. D. and François Hüe. *Les oiseaux de Chine, de Mongolie et de Corée passereaux*. Paris, 1983.
- Han-Wei cidian. Ürümqi, 1974.
- Hanser, Oskar. *Turkmen Manual*. Vienna, 1977.
- Hartmann, Martin. *Ein türkischer Text aus Kashgar*. Budapest, 1904.
- Hebert, Raymond J. *Kirghiz Manual*. Bloomington, 1963.
- Hony, H. C. and Fahir Iz. *The Oxford Turkish-English Dictionary*. 3rd ed. Oxford, 1984. O
- Inglizça-uyğurça luğāt. Ürümqi, 1986.
- Jarring, Gunnar. *The Contest of the Fruits: An Eastern Turki Allegory*. Lund, 1936.
- Jarring, Gunnar. *Dervish and Qalandar*. Lund, 1987.
- Jarring, Gunnar. *An Eastern Turki-English Dictionary*. Lund, 1964. JE
- Jarring, Gunnar. *Literary Texts From Kashgar Edited and Translated With Notes and Glossary*. Lund, 1980. JL
- Jarring, Gunnar. *Materials to the Knowledge of Eastern Turki*. Lund, 1946.
- Jarring, Gunnar. *The Moen Collection of Eastern Turki (New Uyghur) Proverbs and Popular Sayings*. Lund, 1985. JMC
- Krasnykh, Vladislav Igorevich. *Uzbeksko-russkij i russko-uzbekskij razgovornik*. Moscow, 1988.
- Krueger, John R. *Tuvan Manual*. Bloomington, 1977.
- Krueger, John R. *Yakut Manual*. Bloomington, 1962.
- Le Coq, A. von. *Osttürkische Gedichte und Erzählungen*. Budapest, 1918.
- Litip Toxti. *Modern Uyghur Course*. ms. Seattle, n.d.
- Mahmud al-Kaşğari. *Compendium of the Turkic Dialects (Diwan Luğat at-Turk)*. Edited and translated by Robert Dankoff. Cambridge, 1982. M
- Mainland China; Official Standard Names*. Washington, 1968.
- Nadzhip, Emir Nadzhipovich. *Modern Uigur*. Moscow, 1971.
- Nadzhip, Emir Nadzhipovich. *Uyğurça-rusça luğāt*. Moscow, 1968. NU
- Näsrolla. *Hazirqi zaman uyğur tili*. Ürümqi, 1980.
- Olufsen, O. *The Emir of Bokhara and His Country*. London, 1911 (for illustrations).
- Olufsen, O. *A Vocabulary of the Dialect of Bokhara*. Copenhagen, 1905.

List of Works Consulted

- Poppe, Nicholas. *Tatar Manual*. Bloomington, 1968.
- Qazaq SSR: Qysqasa èntsiklopediya*. T. 2. Almaty, 1987.
- Qazaqsa-xanzusa sözdik*. Ürimji, 1980.
- Radlov, Vasili Valil'evich. *Die alttürkischen Inschriften der Mongolei*. Osnabrück, 1987.
- Raquette, Gustaf. *A Contribution to the Existing Knowledge of the Eastern-Turkestan Dialect as it is Spoken and Written at the Present Time in the Districts of Yarkand and Kashgar*. Helsingfors, 1909.
- Raquette, Gustaf. *English-Turki Dictionary*. Lund, [1927]. RET
- Reichl, Karl. *Karakalpakische Märchen*. Bochum, 1985. KK
- Röhrborn, Klaus. *Uigurisches Wörterbuch : Sprachmaterial der vorislamischen türkischen Texte aus Zentralasien*. Wiesbaden, 1977-
- Schwarz, Henry G. *The Minorities of Northern China*. Bellingham, 1984.
- Secencogtu. *Mongol üges-ün ijagur-un toli*. Kökeqota, 1988.
- Shnitnikov, Boris N. *Kazakh-English Dictionary*. London, 1966.
- Synopsis and Classification of Living Organisms*. New York, 1982.
- Tekin, Tâlat. *A Grammar of Orkhon Turkic*. Bloomington, 1968. OT
- Türkçe sözlük*. Ankara, 1969.
- Uygur kilassik ädibiyatidin nâmunilär*. Ürümçi, 1980.
- Uygur kilassik ädibiyatidin qisqıçä sözlük*. Beijing, 1986.
- Uygur milli tibabitidä köp işlitilidiğan dorilar*. Ürümçi, 1980. UM
- Uygur şiwiliri sözlügi*. Beijing, 1986.
- Uygur tilidin asas/Jichu weiyu*. 2 vols. Ürümçi, 1983.
- Uygur yeziginiñ elipbäsi wä uyğur ädibiy tiliniñ imla qa'idisi*. Ürümçi, 1983.
- Uygurçä-xänzuçä luğät*. Ürümçi, 1982.
- Uygurçä turaqlıq ibarilär luğiti*. Ürümçi, 1982.
- Waterson, Natalie. *Uzbek-English Dictionary*. Oxford, 1980. U
- Wei, Cuiyi. "An introduction to the modern Uygur literary language and its dialects," *Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes* 79 (1989), 235-49.
- Whitaker, H. *Eastern Turki*. Chaubattia, U.P., India: Regtl. Printing Press, 2nd Bn. Rifle Brigade, 1909.
- Xänzuçä-uyğurçä addi sözlük*. Ürümçi, 1980.
- Xänzuçä-uyğurçä-änglizçä tibbi luğät*. Ürümçi, 1983.
- Xänzuçä-uyğurçä ormançılıq luğiti*. Beijing, 1984.
- Xiandai Uyghur yu*. Ürümçi, 1988.
- Xinjiang zhong caoyao*. Ürümchi, 1975.
- Yu, Weicheng. *Xinjiang jianzhi yange yu diming yanjiu*. Ürümçi, 1986.
- Zhao, Xiangru. *Uigur yu jianzhi*. Beijing, 1985.
- Zhongguo minzu yaozhi*. Beijing, 1984. ZM
- Zhongguo shaoshu minzu yueqi zhi*. Beijing, 1986.
- Zhongguo yinyue cidian*. Beijing, 1984.
- Zhongyao dacidian*. 2 vols. Beijing, 1977.

ABOUT THE AUTHOR

Professor Henry G. Schwarz teaches Mongolian and modern Chinese history in the Center for East Asian Studies of Western Washington University. The focus of his scholarly attention over the past thirty years has been the Mongolian and Turkic ethnic groups in China's northern frontier areas, as reflected in most of his publications, including his books *Leadership Patterns in China's Frontier Regions* (1964); *China: Three Facets of a Giant* (1966); *Chinese Policies Towards Minorities* (1971); *Mongolian Short Stories* (1974); *Bibliotheca Mongolica* (1978); *Studies on Mongolia* (1979); *The Minorities of Northern China* (1984); and *Mongolia and the Mongols : Holdings at Western Washington University* (1992). He has one son and resides in Bellingham, Washington.

F	E	D	C	B	A	
a	a	ا	ا	ئا	ئا	1
b	b	ب	ب	بر	ب	2
p	p	پ	پ	پ	پ	3
t	t	ت	ت	ت	ت	4
d	d	د		د	د	5
ä	ə	ه		ئه	ئه	6
j	j	ج	ج	ج	ج	7
ç	q	چ	چ	چ	چ	8
x	h	خ	خ	خ	خ	9
h	h	ه	ه	ه	هم	10
o	o	و		ئو	ئو	11
ö	ə	ؤ		ئؤ	ئؤ	12
s	s	س	س	س	س	13
ş	x	ش	ش	ش	ش	14
r	r	ر		ر	ر	15
z	z	ز		ز	ز	16

A = Isolated form
D = Final Position

B = Initial Position
E = Latin Script

C = Medial Position
F = Transliteration used in
this dictionary

F	E	D	C	B	A	
z	z	ژ		ژ	ژ	17
w	w	ۋ		ۋ	ۋ	18
u	u	ۈ		ئۈ	ئۈ	19
ü	ü	ۈ		ئۈ	ئۈ	20
f	f	ف	ف	ف	ف	21
q	k	ق	ق	ق	ق	22
k	k	ك	ك	ك	ك	23
ñ	ng	ك	ك		ك	24
e	e	ې	ې	ې	ې	25
i	i	ى	ى	ى	ى	26
y	y	ي	ي	ي	ي	27
g	g	گ	گ	گ	گ	28
g̃	oɣ	غ	غ	غ	غ	29
l	l	ل	ل	ل	ل	30
m	m	م	م	م	م	31
n	n	ن	ن	ن	ن	32

A = Isolated form
D = Final Position

B = Initial Position
E = Latin Script

C = Medial Position
F = Transliteration used in
this dictionary

